

SUSITARIMAS NR. 1
DĖL 2022-11-25 NR. CPO232684 / (6.18Mr) FTS-37 SUTARTIES PRATĖSIMO
2025-05-08, Vilnius

MB PROGRESO, juridinio asmens kodas 302928940, buveinės adresas Kukučių g. 39, Kaunas (toliau – Tiekėjas), kuriai atstovauja vadovė Jurgita Naujokaitė
ir

Valstybės garantuojamos teisinės pagalbos tarnyba, juridinio asmens kodas 125817744, registruotos buveinės adresas Odminių g. 3, 01122 Vilnius (toliau – Užsakovas), kuriai atstovauja direktorė Živilė Poželienė, veikianti pagal Valstybės garantuojamos teisinės pagalbos tarnybos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2015 m. birželio 12 d. įsakymu Nr. 1R-148, kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,

Atsižvelgdami į tai, kad:

- Šalys yra sudariusios 2022-11-25 pagrindinę sutartį Nr. CPO232684/(6.18Mr) FTS-37 (toliau – Pagrindinė sutartis) dėl vertimo raštu paslaugų (toliau – Paslauga);

- Pagrindinės sutarties galiojimo laikotarpiu Užsakovas nupirko Paslaugų už mažiau kaip 100 procentų Pagrindinės sutarties priede nurodytos pradinės sutarties vertės;

- Pagrindinės sutarties 4.3. punkte nustatyta Šalių teisė Užsakovui Pagrindinės sutarties galiojimo metu nupirkus Paslaugų už mažiau kaip 100 procentų Pagrindinės sutarties priede nurodyto pradinės sutarties vertės, Paslaugų teikimo trukmė abipusiu raštišku Šalių susitarimu gali būti pratęsiama, ne ilgesniems kaip (šešių) mėnesių laikotarpiams.

Šalys sudaro šį susitarimą prie Pagrindinės sutarties (toliau – Susitarimas) ir susitaria dėl šių sąlygų:

1. Sutarties Šalys susitaria pratęsti Pagrindinės sutarties galiojimą laikotarpiui *nuo 2025-06-01 iki 2025-12-31 (imtinai)*.

2. Kiek Šalių santykių nereglamentuoja šis Susitarimas, taikoma Pagrindinė sutartis. Šis Susitarimas turi būti aiškinamas ir jam taikomos visos Pagrindinės sutarties nuostatos, išskyrus atvejus, kai šiame Susitarime aiškiai nustatyta kitaip.

3. Šis Susitarimas įsigalioja nuo 2025-06-01 ir yra neatskiriama Pagrindinės sutarties dalis.

4. Susitarimas sudarytas dviem vienodą juridinę galia turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai.

UŽSAKOVAS

Valstybės garantuojamos teisinės pagalbos tarnyba

Adresas: Odminių g. 3, LT-01122 Vilnius

Kodas: 125817744

Tel. +37069002233

El. p. teisinepagalba@vgtpt.lt

Direktorė

Živilė Poželienė

TIEKĖJAS

MB „PROGRESO“

Adresas: Kukučių g. 39, LT-51338 Kaunas

Kodas: 302928940

PVM kodas: LT100014785215

Tel. +37065682028

El. p. vertimaikaune@gmail.com

Vadovė

Jurgita Naujokaitė